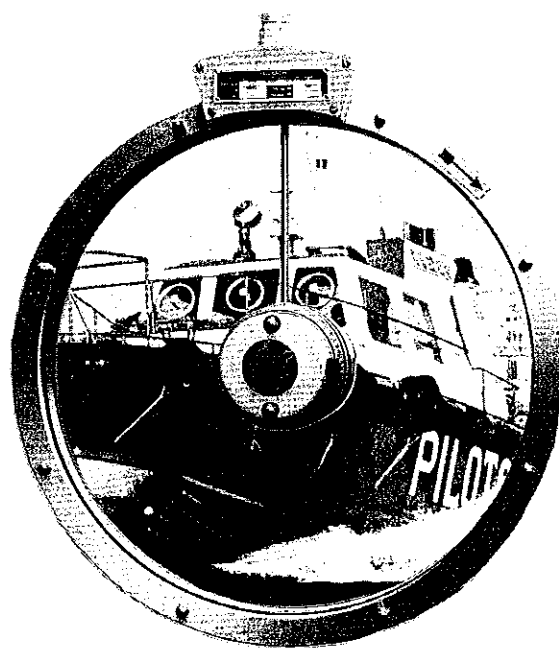


SEAVIEW

KLARSIGTSRUDE
CLEAR-VIEW SCREEN
KLARSICHTFENSTER

TYPE 300/343 • 350/393 • 400/443



Iver C. Weillbach & Co. A/S

Montering

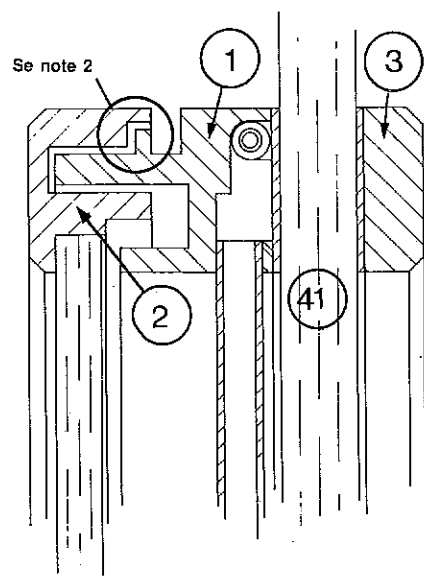
1. Tegning 1 viser fremgangsmåden for klar-sigtsrudens montering i vinduet. Numrene vist på tegningen refererer til styklisten, side 4.
2. Ramevinduet skal være forsynet med borede huller i henhold til den medfølgende »drilling plan«.
3. Motoren, 23, med pakninger, 15, placeres med ledningsrøret, 10, lodret op og fastspændes med møtriknøglen.
4. Den udvendige pakning, 18, placeres på pakring, 1, med en tynd hinde Silastic 732. Motorledningerne føres igennem hullet i pakringen og sammen med ledningerne for varmen og jordforbindelse gennem pakningen, som holdes mod ruden, og videre igennem ruden.
5. Ledningsrørets topende indføres i pakringens udskæring, og alle stag, 14, føres igennem hullerne i ramme glasset og finger-spændes i pakringen, 1.
6. Den indvendige gummipakning, 18, og pakring, 3, føres ind over stagen mod ruden. Topmøtrikkerne, 29, påsættes og fingerspændes. Dernæst centreres den udvendige pakring, 1, om motorakslen $\pm 0,2$ mm, og topmøtrikkerne spændes fast.
7. Afstandsringen, 12, placeres over motorakslen. Den roterende enhed, parterne 2, 5, 6 og 17 skubbes ind på motorakslen og fastspændes med møtrik, 11. Bemærk tegning 2 og note 2.
8. Pakning, 16, og hætte, 4, monteres.
9. Ledningshullerne i rude og pakringer fyldes med Silastic. Klemkasse, 8, monteres med skruerne, 31.
10. De elektriske forbindelser er vist på tegning 4 for 12/24 V 60 W motor, på tegning 5 for 12/24 V 120 W motor, og på tegning 6 for 110/220 V 60/120 W motor. Er ruden leveret med Seaview betjeningspanel (ekstra leverance), benyttes tegninger i deres helhed. Leveres ruden uden betjeningspanel, anvendes den nederste halvdel af tegningen, der viser forbindelsen til klemkassen øverst på ruden. Motorer på 120 W leveres med dobbeltkontakt for 12 V, men enkelt for 24 V. Se tegning 4 og 5 - indrammede felt.
11. Husk at montere jordforbindelsen. En vekselstrømsafbryder må ikke anvendes ved tilslutning til jævnstrøm.
12. Klarsigtsruder, der leveres for tilslutning til vekselspænding, er udstyret med en ensretter anbragt i klemkassen, 8. Det skal kontrolleres at rudens omdrejningsretning er i overensstemmelse med pilen på rudens indvendige flange.
13. Hvis Seaview betjeningspanelet ikke er leveret, anbefales det at montere en kontrol-lampe for indikation af varmelegemets funktion.
14. Tegning 7 viser målene på Seaview betjeningspanel. Indbygningsmodellens frontplademål er lig skotmodellens.

Mounting

1. The drawing 1 shows the procedures to follow when assembling the clear view screen in the frame window. The numbers shown on the drawing refer to the parts list on page 4.
2. The frame window must be fitted with drilled holes according to the drilling plan, supplied with the screen.
3. The motor, 23, with gaskets, 15, is placed with the conduit vertically up and is attached with the nut spanners.
4. The outside gasket, 18, is placed on the packing ring, 1, with a thin film of Silastic 732. The motor cables are put through the hole in the packing ring and together with the cables for the heating and the earth connection through the gasket, which is held against the clear view screen, and then through the screen.
5. The top of the conduit is lead into the slot of the packing ring and all the stays, 14, are lead through the holes in the frame glass and are finger tightened into the packing ring, 1.
6. The inner rubber seal, 18, and packing ring, 3, are lead above the stays against the screen from the inside. The top-nuts, 29, are put on and finger tightened. The packing ring, 1, is then adjusted to the motor shaft with a tolerance of ± 0.2 mm and the top-nuts are tightened.
7. The ring, 12, is placed above the motor shaft. The rotating unit, the parts 2, 5, 6, and 17 is pushed into the motor shaft and is tightened with the nut, 11. Please note drawing 2 and note 2.
8. The gasket, 16, and the protective cap, 4, are mounted.
9. The cable holes in the screen and the packing rings are filled with Silastic. The terminal box, 8, is mounted with the screws, 31.
10. The electrical circuits are shown on drawing 4 for 12/24 V 60 W motor, on drawing 5 for 12/24 V 120 W motor and on drawing 6 for 110/220 V 60/120 W motor. Has the screen been delivered with the Seaview operating panel (extra delivery), the drawings are used in full. Has the screen been delivered without the Seaview operating panel, the lowest half of the drawing is used, which shows the connections to the connecting box at the top of the screen. The motors on 120 W will be delivered with double contacts for 12 V, single, however, for 24 V. See drawing 4 and 5 - the framed part.
11. Do not forget the mounting of the earth connection. An AC-switch must not be used when connecting to DC.
12. Clear view screens supplied for AC mains have been fitted with a rectifier located in the terminal box, 8. It must be controlled that the rotating direction of the screen agrees with the arrow mark on the inner flange.
13. When the Seaview operating panel is not supplied, it is recommended to fit a control lamp for indication of the heating element.
14. Drawing 7 shows the measures of the Seaview operating panel. The dimensions of the front plate of the flush mounted model are equal to those of the bulkhead model.

Einbau

1. Die Zeichnung 1 zeigt das Verfahren von dem Einbau der Klarsichtsscheibe in die Scheibe. Die Zahlen beziehen sich auf die Stückliste auf Seite 4.
2. Die zum Einbau erforderlichen Löcher in der Scheibe werden laut des anliegenden Drilling Plan, gebohrt.
3. Die Motor, 23, mit Dichtungen, 15, wird mit dem Leitungsführenden Rohr, 10, senkrecht montiert und mit dem Mutterschlüssel befestigt.
4. Die aussen Dichtung, 18, wird auf das Dichtungsring, 1, mit einer dünnen Haut von Silastic 732 montiert. Die Motorleitungen werden durch das Loch im Dichtungsring geführt und zusammen mit den Leitungen für Heizung und Erdverbindung durch die Dichtung, die an die Scheibe gehalten wird, und weiter durch die Scheibe geführt.
5. Der Oberteil des Leitungsführenden Rohres wird in den Ausschnitt den Dichtungsringen geführt und alle 8 Stag, 14, werden durch die Löcher in dem Rahmen-glass geführt, und werden in dem Dichtungsring, 1, mit den Fingern angezogen.
6. Die innen Gummidichtung, 18, und der Dichtungsring, 3, werden über die Stag befestigt, und gegen die Innenseite der Scheibe geführt. Die Hutmutter, 29, werden befestigt und mit den Fingern angezogen. Danach wird der Dichtungsring, 1, mit einer Toleranz von $\pm 0,2$ mm um die Motorachse zentriert, und die Hutmutter werden angezogen.
7. Der Abstandsring, 12, wird über die Motorachse montiert. Die rotierende Einheit, die Teilstücke 5, 6, 7 und 17 wird auf die Motorachse hereingeschoben und wird mit der Mutter, 11, festgespannt. Bemerken Sie bitte Zeichnung 2 und Note 2.
8. Die Dichtung, 16, und die Hut, 4, werden montiert.
9. Die Leitungslöcher in der Scheibe und die Dichtungsring werden mit Silastic gefüllt. Der Klemmkasten, 8, wird mit den Schrauben montiert.
10. Die Stromkreise ist auf Zeichnung 4 für 12/24 V 60 W Motor gezeigt, auf Zeichnung 5 für 12/24 V 120 W Motor gezeigt, auf Zeichnung 6 für 110/220 V 60/120 W Motor gezeigt. Ist die Scheibe mit dem Seaview Bedienungspaneel geliefert worden (extra Lieferung), wird die Zeichnungen als Ganzes verwendet. Ist die Scheibe ohne das Bedienungspaneel geliefert, wird die untere Hälfte der Zeichnung verwendet, die die Verbindung an das Anschlußkasten ganz oben auf der Scheibe zeigt. Motoren auf 120 W werden mit Doppelkontakten für 12 V, sondern Einzel für 24 V geliefert. Siehe Zeichnung 4 und 5 - das eingerahmte Felt.
11. Vergessen Sie nicht die Montage von der Erdverbindung. Ein Wechselstromschalter darf nicht bei Anschluß an Gleichstrom benutzt werden.
12. Anlagen für Wechselstrom sind mit einem Gleichrichter versehen, der im Klemmenschutkasten, 8, angebracht ist. Es muß kontrolliert werden, daß die Umdrehungsrichtung der Scheibe dem Pfeil an dem Innerflansch der Scheibe entspricht.
13. Wenn das Seaview Bedienungspaneel nicht geliefert wird, wird es empfohlen, den Kreislauf des Heizelementes mit einer Kontrolllampe zu montieren.
14. Zeichnung 7 zeigt die Maße des Seaview Bedienungspaneels. Die Maße der Frontplatte des Einbaumodells sind gleich denen des Schottmodells.



Note 1

Navet, 5, må ikke løsnes fra den roterende enhed, da denne så vil komme ud af balance.

The hub, 5, must not be dismounted from the rotating unit which otherwise will come out of balance.

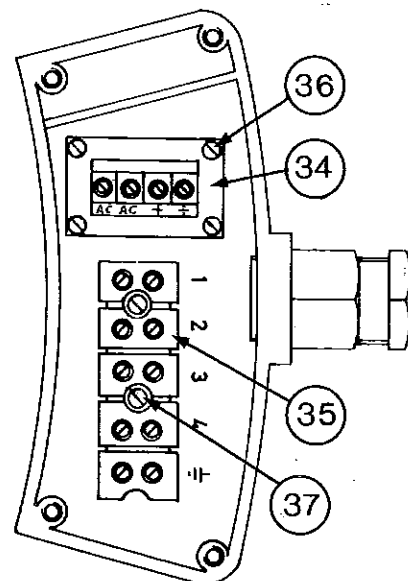
Die Nabe, 5, darf keinesfalls von der rotierenden Einheit gelöst werden, weil diese dann außer Balance gerät.

Note 2

Den roterende ring og den faste ring skal ligge i niveau; om nødvendigt opnås dette ved ændring af afstandsringen, 12.

The rotating ring and the stationary ring must be in level. If necessary this can be obtained by altering the distance ring, 12.

Der rotierende und der stationäre Ring müssen in Niveau liegen. Dieses kann erreicht werden indem man den Abstrang, 12, ändert.



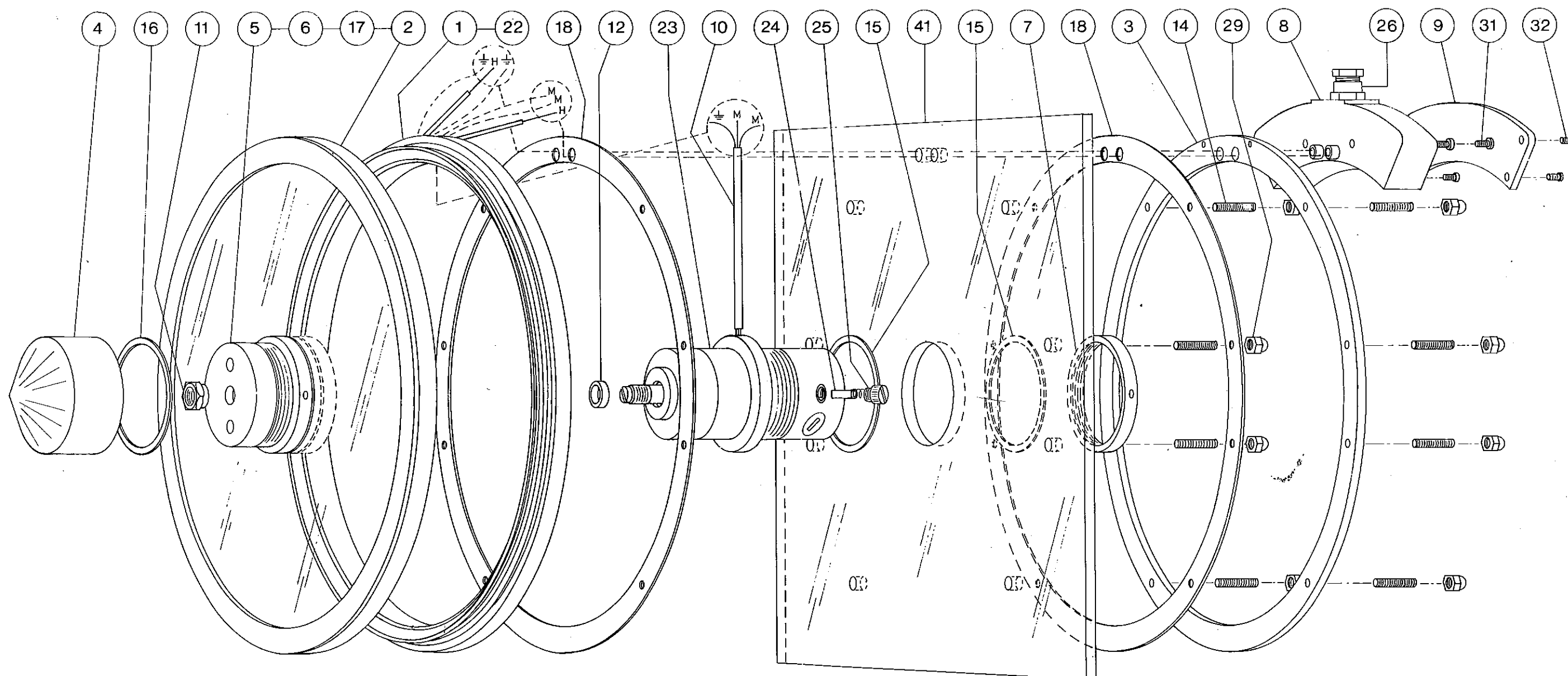
Stykliste - Parts List - Stückliste

Pos.	Description	Pcs.
1	Packing ring outside	1
*2	Rotating ring with glass	1
3	Packing ring inside	1
4	Protective cap	1
*5	Hub	1
*6	Nut for hub M81x1	1
7	Nut for motor M78x1	1
8	Connection box	1
9	Cover	1
10	Cable-tube	1
11	Nut for motor shaft M14x1	1

Pos.	Description	Pcs.
12	Ring	1
14	Stay M5	8
15	Gasket for motor	2
16	Gasket for protect. casing	1
*17	Gasket for rotating glass	2
18	Gasket for packrings	2
22	Heating element	1
23	Motor	1
24	Carbon Brush 6x6x13/16	2
25	Carbon Brush cover	2
26	Cable inlet PG11	1

Pos.	Description	Pcs.
27	Ball Bearing 6202 2Z	1
28	Ball Bearing 627 2Z	1
29	Top-Nut M5 Chrom.	8
31	Screw M4 x 10 ch	2
32	Screw 2.9x9.5 php	4
34	Rectifier only by AC supply	1
35	Terminal board	1
36	Screw 2.2x6.5 php	4
37	Screw 2.9x16 php	1
41	Window	1

* Only supplied complete



Brugsanvisning

1. Ved temperaturer under 0° skal varmelementet ved stilstand være slået til for at forhindre, at den roterende enhed fryser fast. Når ruden startes samt ved højere temperaturer, skal varmen afbrydes.
2. For at forhindre vand i at trænge ind mellem de to glas og således nedsætte sigtbarheden gennem saltaflejring på de indre overflader, anbefales det at starte klarsigtsruden, når der kan forventes regn eller dårligt vejr.
3. For at kunne rense de indre overflader af glassene afskrues beskyttelseshætte, 4, og møtrik, 11, på motorakslen. Den roterende enhed kan så fjernes. Ved genanbringelsen skal det sikres, at afstandsringen, 12, og pakningen, 16, er korrekt anbragt (se tegning 2 og note 2).

Motorudskiftning

Ved udskiftning af motoren skal ind- og udvendig pakring (1+3) løsnes, pakninger 15 og 18 fornyes. Specialnøgle for montage kan leveres. Motoren placeres med ledningsrøret lodret og fastspændes. **Pakring 1 skal centreres om motorakslen +/- 0,2 mm.**

Directions for use

1. At temperatures below 0°C the heating element at standstill must be switched on to prevent the rotating unit from freezing. When starting the clear view screen and at higher temperatures the heat must be switched off.
2. To prevent water from entering the clearance between the two panes, and thus reducing the visibility by depositing a film of salt on the inner surfaces, it is recommended to start the clear view screen when rain or severe weather is expected.
3. To clean the inner surfaces of the panes, unscrew the protective cap, 4, and the nut, 11, on the motor shaft. The rotating unit can then be removed. When refitting make sure that the distance ring, 12, and seal, 16, are in position (See inserted drawing 2 and note 2).

Motor Replacement

When replacing the motor the inside and outside packing ring (1+3) must be loosened and the gaskets, 15 and 18, should be replaced at the same time. A special spanner for the fitting is available. The motor is placed with the conduit vertical in the frame glass and attached to it. **The packing ring, 1, must be adjusted with a tolerance of +/- 0.2 mm to the motor axle.**

Gebrauchsanleitung

1. Bei Temperaturen unter 0° sollte das Heizelement im Stillstand eingeschaltet sein um das Festfrieren der rotierenden Scheibe zu verhindern. Wenn die Klarsichtscheibe angelassen wird, sowie auch bei höheren Temperaturen, soll die Heizung ausgelassen werden.
2. Um zu verhindern, daß Wasser zwischen die Gläser eindringt, wobei die Sicht durch Salzablagerung allmählich verringert wird, empfiehlt es sich, die Klarsichtsscheibe anzulassen wenn man Regen oder Schlechtwetter erwarten kann.
3. Um die Innenseiten der Klarsichtsscheibe zu reinigen, entfernt man erst die Schutzhaube, 4, dann die Mutter, 11, auf der Motorachse. Danach läßt die rotierende Einheit sich leicht entfernen. Bei Wiedermontage ist darauf zu achten, daß der Abstandsring, 12, und die Dichtung, 16, richtig angebracht sind. (Siehe Zeichnung 2 und Note 2).

Auswechseln des Motors

Beim Auswechseln des Motors müssen die Innen- und Aussenpackringe (1+3) losgemacht werden und die Dichtung, 15 und 18, erneuert werden. Ein Spezialschlüssel für die Montage ist lieferbar. Der Motor wird mit dem Leitungsführenden Rohr senkrecht montiert und im Glas befestigt. **Der Packingring, 1, muß mit einer Toleranz von +/- 0,2 mm mit der Achse zentriert werden.**

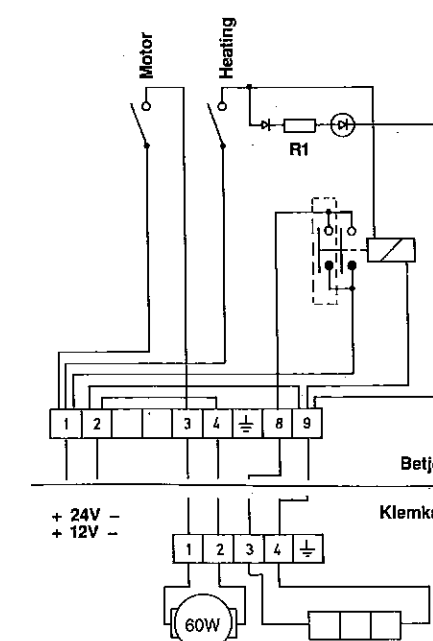
Typebetegnelser - Type Descriptions - Typbezeichnungen

Catalogue No.	Type	Clear view mm	Overall diam. mm	Depth inside mm	Weight kg	Revolutions per minute	Consumption W	Heating W
1813000	300	300	343	60	5.5	1600-1800	60	110
1813500	350	350	393	60	6.5	1400-1600	60	130
1813700	350	350	393	110	7.0	1400-1600	120	130
1814200	400	400	443	110	7.5	1200-1400	120	150

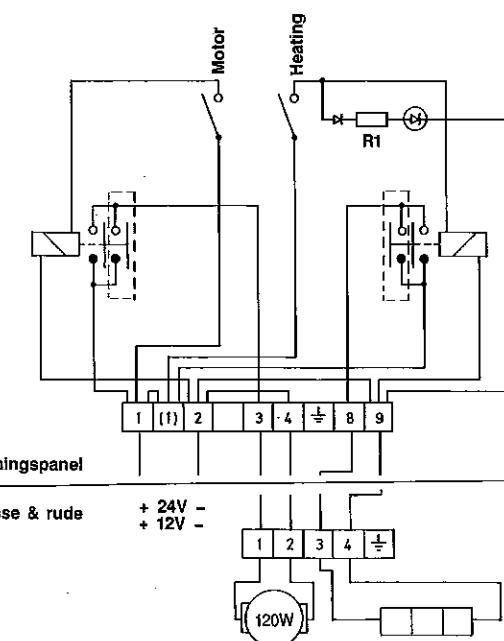
Motor- og Varmespecifikation - Motor and Heating Specification - Motor und Heizung Spezifikation

		12 volt	24 volt	110 v AC	110 v DC	220 v AC	220 v DC
Motor	60 watt	5 A	2,5 A	0,6 A	0,6 A	0,3 A	0,3 A
Motor	120 watt	10 A	5 A	1,1 A	1,1 A	0,6 A	0,6 A
Varme	Type 300	9,2 A	4,6 A	1,0 A	1,0 A	0,5 A	0,5 A
Heating	Type 350	10,8 A	5,4 A	1,2 A	1,2 A	0,6 A	0,6 A
Heizung	Type 400	12,5 A	6,3 A	1,4 A	1,4 A	0,7 A	0,7 A
Modstande	Resistances	R1:5,6 kΩ	R1:5,6 kΩ	R4:1x33 kΩ	R4:2x33 kΩ	R4:1x68 kΩ	R4:2x68 kΩ
	Widerstände	0,5 W	0,5 W	0,5 W	0,5 W	0,5 W	0,5 W

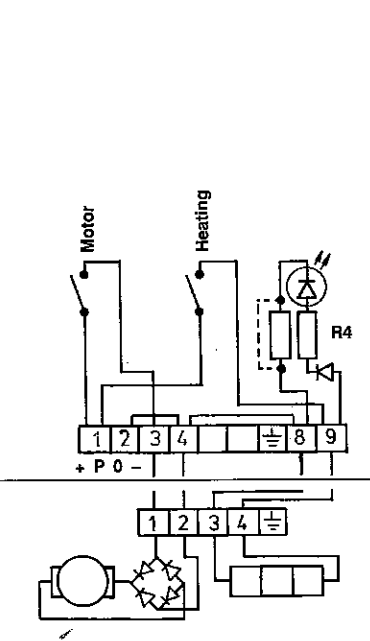
Tegning 4 12/24V 60W



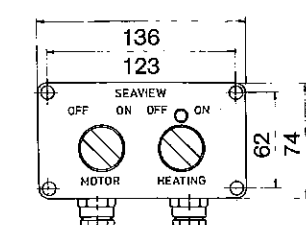
Tegning 5 12/24V 120W



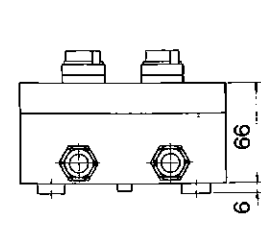
Tegning 6 110/220V 60/120W



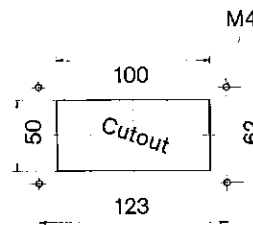
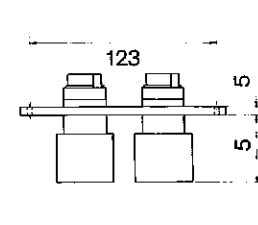
Tegning 7



For skotmontage



Indbygningsmodel



Vedligeholdelse

1. Motoren er en standard kommutatortype. For hver 500 timers drifttid bør kommutatoren efterses for gnistdannelse. Inspektionshullet er anbragt 45° under venstre kulholder.
2. Motorstop. Hvis motoren ikke fungerer, undersøg kulbørsterne, 24, først for slitage. Et nyt sæt børster er anbragt i klemkassen, 8. Når børsterne er udskiftet, bør et nyt sæt bestilles.
3. Ved bestilling af reservedele skal type, serienummer og spænding opgives.
4. Alle materialer, der er anvendt i klarsigtsruden, er vejr- og søvandsbestandige og kræver ikke yderligere vedligeholdelse. Ingen del af ruden kræver smøring.

Garantiklausul

Klarsigtsruden er afprøvet før leveringen. Skulle der vise sig fejl eller mangler ved nogen del af materialerne eller forarbejdningen inden 1 år fra leveringen, vil udskiftning uden beregning finde sted, men ingen yderligere krav kan rejses. Udstyr, der reklameres over, må franko tilsendes vort værksted for undersøgelse. Denne garanti træder i stedet for alle andre garantier, forpligtelser og ansvar for vort vedkommende, og ligeledes er heller ingen anden person bemyndiget til på vore vegne at påtage sig nogen yderligere garantier i forbindelse med salg af klarsigtsruden.

Maintenance

1. The motor is a standard commutator type. After every 500 hours running time the commutator should be inspected for signs of sparking. The inspection hole is situated 45° below the left carbon brush holder.
2. Motor stop. If the motor does not function, first examine the carbon brushes, 24, for wear. A new set of brushes are located in the terminal box, 8. When the carbon brushes have been changed, remember to order a replacement set.
3. When ordering spare parts, please state type, serial number and voltage.
4. All materials used in the manufacture of the clear view screens are corrosion free and no further treatment is required. No part of the screen needs lubrication.

Guarantee clause

The clear view screen is tested before despatch from our works. Should any part prove defective in material or workmanship within one year from leaving the factory it will be replaced free, but no further claim can be considered. Equipment against which complaint is made, must be returned carriage paid to our works for examination. This guarantee is expressly in lieu of all other guarantees, obligations or liabilities on our part, and we expressly forbid any other person to assume for us any other liabilities in connection with the sale of the clear view screen.

Wartung

1. Der Motor ist ein Gleichstrommotor vom Kommutatortyp, der nach je 500 Stunden Gebrauch auf Funkenbildung untersucht werden muß. Die Inspektionsöffnung ist 45° unter dem linken Kohlenhalter angebracht.
2. Bei Motorstopp zuerst die Kohlenbürsten, 24, auf Verschleiß untersuchen. Ein neuer Satz Bürsten ist im Klemmenkasten, 8, zu finden. Nach Auswechseln der Kohlenbürsten sollte ein neuer Satz bestellt werden.
3. Bei Bestellung von Ersatzteilen muß Typ, Seriennummer und Spannung angegeben werden.
4. Alle bei der Herstellung der rotierenden Scheibe verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig und erfordern somit keine Nachbehandlung.

Garantiklausel

Die Klarsichtsscheibe wurde vor Verlassen der Fabrik von uns geprüft. Sollte jedoch ein Teilstück oder ein Verarbeitungsvorgang sich innerhalb eines Jahres nach Lieferung als defekt erweisen, wird Ersatz kostenlos geliefert, aber keine anderen Ansprüche können gestellt werden. Die beanstandeten Teile müssen kostenfrei zur Untersuchung an die Fabrik zurückgesendet werden. Diese Garantie tritt an Stelle aller anderen Garantien, Verpflichtungen und Haftungen unsererseits, und wir haften für keinerlei Garantie oder Verpflichtung von dritter Person abgegeben in Verbindung mit dem Verkauf und Vertrieb dieser Klarsichtsscheibe.



Toldbodgade 35
Post-box 1560
DK-1253 København K

Telephone 33 13 59 27
Telefax 33 93 59 27
Telex 19709